

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

SÉANCE DU 22 MARS 1955.

Rapport de la Commission des Colonies chargée d'examiner le projet de loi contenant le budget ordinaire du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1955.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1954-1955.

VERGADERING VAN 22 MAART 1955.

Verslag van de Commissie van Koloniën belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de gewone begroting van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1955.

Présents : MM. Edg. DE BRUYNE, président; DE BLOCK, ESTIENNE, MARTENS, MOUREAUX, PHILIPS, PHOLIEN, VAN BELLE, M^{me} VANDERVELDE, MM. VAN HEMELRIJCK, VAN REMOORTELT, YERNAUX et WARNANT, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission au cours de plusieurs séances a procédé à un examen approfondi du budget ordinaire de la Colonie et du Ruanda-Urundi, qui a porté tant sur divers problèmes de caractère général qui se posent relativement à l'administration de nos territoires d'outres-mer que sur des questions financières, sociales et économiques susceptibles d'influencer leur évolution.

Les échanges de vues auxquels ont donné lieu les diverses interventions ont été résumés dans les chapitres qui suivent.

A. — BUDGET ORDINAIRE DU CONGO BELGE POUR 1955.

Le projet de budget ordinaire pour 1955 se présente comme suit :

		Différence par rapport au B.O. 1954
Dépenses . . . fr.	8.425.216.000	890.372.000
Recettes . . .	8.710.281.000	830.330.000

Boni présumé . fr. 285.065.000

Les recettes sont en plus-value de 10,53 % par rapport à 1954. Les principales augmentations portent sur les *impôts sur les revenus* (+ 534 millions), les *droits de douanes* (+ 105 millions) et les *revenus du portefeuille* (+ 89 millions).

R. A 4938.

Voir :

Document du Sénat :
65 (Session de 1954-1955) : Projet de loi.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Uw Commissie heeft, in de loop van verscheidene vergaderingen, aan de gewone begroting van de Kolonie en van Ruanda-Urundi een grondig onderzoek gewijd, dat betrekking had zowel op de verschillende algemene problemen in verband met de administratie van onze overzeese gebieden, als op de financiële, sociale en economische vraagstukken, die hun ontwikkeling kunnen beïnvloeden.

De gedachtenwisseling waartoe de onderscheidene uiteenzettingen aanleiding hebben gegeven, zijn samengevat in de navolgende hoofdstukken.

A. — GEWONE BEGROTING VAN BELGISCH-CONGO VOOR 1955.

Het ontwerp van gewone begroting voor 1955 ziet er uit als volgt :

		Vershil met de G.B. 1954
Uitgaven . . . fr.	8.425.216.000	890.372.000
Ontvangsten . . .	8.710.281.000	830.330.000

Vermoedelijk overschot . . . fr. 285.065.000

De ontvangsten liggen 10,53 % hoger dan in 1954. De voornaamste verhogingen hebben betrekking op de *inkomstenbelastingen* (+ 534 miljoen), de *douanerechten* (+ 105 miljoen) en de *opbrengsten van de portefeuille* (+ 89 miljoen).

R. A 4938.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :
65 (Zitting 1954-1955) : Wetsontwerp.

Votre Commission a estimé utile de tracer l'évolution des chiffres relatifs à ces trois catégories de recettes, pour la période 1948-1955; ces renseignements sont publiés dans les chapitres du présent rapport traitant des questions financières et économiques. De leur examen, on peut conclure que les estimations relatives à l'exercice 1955 sont modérées.

Les dépenses sont en augmentation de 11,81 % sur celles de 1954.

Les augmentations bénéficient principalement au Service territorial (+ 33 millions), à la Force Publique (+ 161 millions), à l'Instruction Publique (+ 121 millions), aux Services médicaux (+ 63 millions), aux Travaux Publics (+ 59 millions), au Service des Postes (+ 60 millions), aux Services agricoles (+ 21 millions).

La charge de la Dette congolaise progresse de 203 millions; elle reste cependant encore modérée (9,83 % des dépenses totales).

Le tableau ci-après indique l'évolution des grandes catégories de dépenses du budget ordinaire de 1948 à 1955.

Uw Commissie heeft het nuttig geacht de evolutie te doen uitkomen van de cijfers betreffende deze drie soorten van ontvangsten over het tijdvak 1948-1955; deze inlichtingen zijn opgenomen in de hoofdstukken van dit verslag, waar over de financiële en economische vraagstukken wordt gehandeld. Het onderzoek er van leidt tot het besluit dat de ramingen voor het dienstjaar 1955 gematigd zijn.

De uitgaven zijn gestegen met 11,81 % vergeleken bij 1954.

Zij komen hoofdzakelijk ten goede aan de Gewestdienst (+ 33 miljoen), de Weermacht (+ 161 miljoen), het Openbaar Onderwijs (+ 121 miljoen), de Geneeskundige Diensten (+ 63 miljoen), de Openbare Werken (+ 59 miljoen), de Dienst der Posterijen (+ 60 miljoen), de Landbouwdiensten (+ 21 miljoen).

De last van de Congolese Schuld is met 203 miljoen gestegen; hij blijft evenwel nog gematigd (9,83 % van de totale uitgaven).

De navolgende tabel geeft een beeld van de ontwikkeling der grote uitgavensoorten op de gewone begroting van 1948 tot 1955.

OBJET DES DÉPENSES — UITGAAFOBJECTEN	Dépenses effectuées — <i>Werkelijke uitgaven</i> 1948	Dépenses effectuées — <i>Werkelijke uitgaven</i> 1953	Prévisions budgétaires — <i>Begrotingsramingen</i> 1954	Prévisions budgétaires — <i>Begrotingsramingen</i> 1955
	Situation connue au 12 mars 1955 <i>Toestand bekend op 12 Maart 1955</i>			
Institutions et services divers en Belgique. — <i>Instellingen en diensten in België</i> fr.	31.590.697	42.963.449	53.348.000	62.183.000
Services administratifs et judiciaires. — <i>Administratieve en gerechtelijke diensten</i> . .	561.093.793	1.126.817.917	1.270.108.000	1.372.672.000
Force publique. — <i>Weermacht</i>	289.250.398	627.047.539	662.588.000	823.984.000
Services sociaux. — <i>Sociale diensten</i> . .	560.477.832	1.619.701.846	1.867.115.000	2.085.529.000
Services d'ordre économique. — <i>Economische diensten</i>	917.562.919	2.489.297.307	-2.694.004.000	2.855.365.000
Pensions. — <i>Pensioenen</i>	134.565.515	218.781.207	219.022.000	235.864.000
Dette publique. — <i>Openbare schuld</i> . .	215.424.407	542.463.651	624.433.000	828.137.000
Non-valeurs, restitutions, dépenses d'exercices clos. — <i>Kwade posten, teruggaven, uitgaven van gesloten dienstjaren</i>	532.558.998	203.401.600	88.223.000	90.840.000
Fonds de prévoyance REGIDESO. — <i>Voorzieningsfonds REGIDESO</i>	4.525.997	42.624.310	56.003.000	70.642.000
Fonds de prévoyance OTRACO. — <i>Voorzieningsfonds OTRACO</i>	227.557.998	224.215.242	—	—
Fonds d'égalisation des budgets. — <i>Egalisatiefonds der begrotingen</i>	812.250.000	600.000.000	—	—
Dépenses exceptionnelles (constructions : bâtiments, voirie, réseau routier secondaire, reboisement, etc...). — <i>Uitzonderingsuitgaven (bouwwerken : gebouwen, wegen, secundair wegennet, herbebossing, enz.</i> . .	314.387.680	—	—	—
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> . fr.	4.601.246.234	7.737.314.068	7.534.844.000	8.425.216.000

Problèmes généraux.

La question a été posée de savoir pourquoi les budgets du Congo Belge et du Ruanda-Urundi font l'objet d'un même projet de loi, alors que ces territoires ont une personnalité juridique distincte.

Le Ministre a expliqué que c'est là une application de la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi, qui stipule, en son article premier, que ce territoire est uni administrativement à la Colonie.

Au surplus, l'article 2 de la même loi précise : « Les recettes et dépenses (du Ruanda-Urundi) sont inscrites à des tableaux spéciaux dans les budgets... de la Colonie ».

Ce n'est qu'exceptionnellement, pour des raisons techniques, qu'il a été dérogé dans le passé à cette règle.

La Commission s'est préoccupée du problème de la défense de la Colonie et des charges qu'elle entraîne.

Diverses questions ont été posées au Ministre concernant la collaboration envisagée à cet égard entre la Force Publique et les forces métropolitaines stationnées en Afrique, la délimitation de leurs objectifs respectifs, les interventions financières supportées par le budget colonial et le contrôle dont elles sont l'objet.

A ces questions, il a été répondu, notamment, qu'en vertu du principe de la séparation des patrimoines de la Métropole et de la Colonie, le Congo ne supporte que ses propres dépenses.

Les bases de Kamina et du Bas-Congo présentant, toutefois, un intérêt commun, une contribution de la Colonie dans leurs dépenses de fonctionnement, limitée pour 1955 à 100 millions de francs, a été estimée équitable.

En vertu du même principe, le Congo Belge avait inscrit à son budget extraordinaire de 1954 un crédit de 121 millions de francs à titre de contribution dans les frais d'équipement de la base du Bas-Congo. Les modalités de l'exercice du contrôle sur les dépenses en cause restent, cependant, à préciser.

Quant aux crédits prévus à concurrence de 515.628.000 francs sous les articles 3 et 4 du budget extraordinaire de la Colonie pour 1955, ils se rapportent exclusivement aux dépenses de la Force Publique; ils sont soumis aux mêmes modalités de contrôle que les autres dépenses coloniales émergeant au budget extraordinaire.

La Commission constate que la Colonie supporte déjà une charge appréciable; elle ne doit contribuer qu'aux dépenses qui l'intéressent.

La Commission estime, eu égard à l'autonomie budgétaire du Congo, à la communauté des intérêts en jeu et à l'importance des fonds mis en œuvre, que la technique du contrôle doit être mise au point; elle n'est pas partisan d'un système de contributions forfaitaires.

Algemene vraagstukken.

De vraag werd gesteld waarom de begrotingen van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi opgenomen zijn in één zelfde wetsontwerp, terwijl die gebieden toch een afzonderlijke rechtspersoonlijkheid bezitten.

De Minister antwoordde dat zulks geschiedt ter toepassing van de wet van 21 Augustus 1925 op het Gouvernement van Ruanda-Urundi, die in artikel 1 bepaalt dat dit grondgebied « in administratief opzicht met de Kolonie in verenigd ».

Bovendien zegt artikel 2 van diezelfde wet : « De inkomsten en uitgaven (van Ruanda-Urundi) worden op bijzondere tabellen in de begrotingen... van de Kolonie ingeschreven ».

Van deze regel werd in het verleden slechts bij uitzondering en om technische redenen afgeweken.

De Commissie heeft haar aandacht gewijd aan het vraagstuk van de verdediging van de Kolonie en de lasten die daaruit voortvloeien.

Verscheidene vragen werden aan de Minister gesteld in verband met de overwogen samenwerking tussen de Weermacht en de moederlandse strijdkrachten die in Afrika zijn gelegerd, de afbakening van hun wederzijdse doelstellingen, de financiële bijdragen ten laste van de koloniale begroting en het toezicht daarop.

Op die vragen werd o. m. geantwoord dat, krachtens het principe van de scheiding der patrimonien van het Moederland en de Kolonie, Congo slechts zijn eigen uitgaven moet dragen.

Daar de bases van Kamina en Beneden-Congo evenwel een gemeenschappelijk belang hebben, werd de bijdrage van de Kolonie tot de werkingsuitgaven, voor 1955 tot 100 miljoen frank beperkt, als billijk beschouwd.

Op grond van ditzelfde beginsel heeft Belgisch-Congo op zijn buitengewone begroting van 1954 een krediet van 121 miljoen frank uitgetrokken als bijdrage in de uitrustingskosten van de basis van Beneden-Congo. Nochtans moeten de modaliteiten van de controle op bedoelde uitgaven nog nader bepaald worden.

Wat de kredieten ten belope van 515.628.000 frank betreft, welke onder de artikelen 3 en 4 van de buitengewone begroting der Kolonie voor 1955 zijn uitgetrokken, deze hebben uitsluitend betrekking op de uitgaven van de Weermacht; hierop zijn dezelfde controlemodaliteiten toepasselijk als op de andere koloniale uitgaven welke op de buitengewone begroting voorkomen.

De Commissie stelt vast dat de Kolonie reeds een aanzienlijke last te dragen heeft; zij moet slechts bijdragen in de uitgaven die voor haar van belang zijn.

De Commissie is van oordeel, dat, gelet op de zelfstandige begroting van Kongo, op het gemeenschappelijk karakter van de belangen en op de omvang van de aangewende gelden, de controletechniek moet aangepast worden; zij is geen voorstander van een stelsel van forfaitaire bijdragen.

Au surplus, il importe que ces interventions soient limitées au maximum fixé et aux dépenses prévues.

Un commissaire a demandé au Ministre quelles modalités de contrôle il envisageait d'établir sur les contributions de la Colonie aux dépenses des bases métropolitaines.

Le Ministre a répondu qu'afin d'être efficient, ce contrôle doit être préalable; qu'à cet effet, le Ministre doit être mis à même de procéder, avant toute exécution, à un examen des plans d'organisation relatifs aux programmes en cause, de manière à pouvoir juger du bien-fondé des contributions à supporter par la Colonie; qu'en outre, doit s'exercer le contrôle classique « a posteriori » sur les versements effectués.

La Commission a marqué son accord sur cette formule.

Un autre membre a attiré l'attention du Ministre sur le problème de l'extension de la compétence de la Cour de Cassation aux décisions, en matière civile, des tribunaux du Ruanda-Urundi.

Le Ministre rappelle que la Cour de Cassation a compétence en matière civile seulement au Congo Belge.

Il signale, dans sa réponse, la complexité du problème de l'extension de la compétence, notamment en matière pénale.

Une Commission composée, en ordre principal, de magistrats étudie cette question.

Le Ministre demandera à cette Commission d'envisager de résoudre séparément le problème évoqué par l'honorable membre.

Une solution rapide semble pouvoir être apportée à ce problème, moins vaste que celui posé par l'extension de la compétence de la même Cour aux décisions des juridictions pénales de la Colonie et du Territoire sous tutelle.

La question a été posée de savoir si une réforme du Conseil Colonial est projetée.

Le Ministre a répondu qu'aucune réforme n'était envisagée.

Questions financières.

La situation du Fonds d'égalisation des budgets et sa destination, ainsi que l'affectation des bonis futurs des budgets ordinaires, ont fait l'objet d'une question d'un membre de la Commission.

La réponse remise par le Ministre est publiée en *annexe* au présent rapport.

La Commission constate que l'importance du Fonds, environ 7.381.000.000 de francs, après qu'il aura été crédité des montants des bonis des budgets ordinaires de 1939 à 1946, permettra de faire face à tout repli conjoncturel, sans que doive être affecté par celui-ci le programme de développement social des indigènes.

Bovendien moeten die bijdragen beperkt worden tot het vastgestelde maximum en tot de geraamde uitgaven.

Een commissielid heeft aan de Minister gevraagd welke controlemaatregel hij overweegt inzake de bijdragen van de Kolonie in de uitgaven van de moederlandse bases.

De Minister antwoordde dat dit toezicht vooraf moet geschieden, wil het doelmatig zijn; te dien einde moet de Minister in staat worden gesteld de organisatieplannen betreffende bedoelde programma's vóór de uitvoering te onderzoeken, om aldus over de gegrondheid van de door de Kolonie te dragen lasten te kunnen oordelen; bovendien is het nodig de klassieke controle a posteriori op de gedane stortingen uit te oefenen.

De Commissie heeft haar goedkeuring aan die formule gehecht.

Een ander lid vestigde de aandacht van de Minister op het probleem van de uitbreiding der bevoegdheid van het Hof van Verbreking tot de vonnissen door de rechtbanken van Ruanda-Urundi in burgerlijke zaken gewezen.

De Minister herinnert er aan dat het Hof van Verbreking in Belgisch-Congo slechts bevoegd is voor burgerlijke zaken.

In zijn antwoord wijst hij op het ingewikkeld karakter van het vraagstuk van de uitbreiding der bevoegdheid, inzonderheid in strafzaken.

Een Commissie, voornamelijk uit magistraten samengesteld, bestudeert deze kwestie.

De Minister zal die Commissie verzoeken, te overwegen om het door het achtbaar lid gestelde probleem afzonderlijk op te lossen.

Een spoedige oplossing van dit vraagstuk schijnt mogelijk, daar het niet zo ruim is als het probleem van de uitbreiding der bevoegdheid van het Hof tot de beslissingen van de strafrechtbanken in de Kolonie en in het Voogdijgebied.

Er is gevraagd of een hervorming van de Koloniale Raad wordt overwogen.

De Minister heeft geantwoord, dat er geen hervorming in het vooruitzicht wordt gesteld.

Financiële vraagstukken.

Een commissielid stelde belang in de toestand en de bestemming van het Egalisatiefonds der begrotingen alsmede in de aanwending van de toekomstige batige saldi der gewone begrotingen.

Het antwoord van de Minister wordt als bijlage bij dit verslag gepubliceerd.

De Commissie stelt vast dat, dank zij de omvang van het Fonds, ongeveer 7.381.000.000 frank na creditering van de batige saldi der gewone begrotingen van 1939 tot 1946, elke daling van de conjunctuur opgevangen zal kunnen worden, zonder dat het programma van sociale ontwikkeling der inlanders in het gedrang komt,

Il paraît, en effet, exclu de devoir envisager des réductions de recettes dépassant 25 % par rapport aux évaluations budgétaires, celles-ci étant estimées avec modération.

Par ailleurs, les bonis des budgets ordinaires, à partir de 1947, contribueront au financement du découvert des budgets extraordinaires, ce qui marque la volonté du Gouvernement de sauvegarder l'indépendance financière de la Colonie vis-à-vis de l'Etranger.

Notons que les bonis provisoires des budgets ordinaires de 1947 à 1953 inclus totalisent 7 milliards 892.000.000 de francs.

Un Commissaire constate l'étroitesse du marché de la rente congolaise à Léopoldville. Il désire en connaître la cause.

A cette question, il a été répondu que la politique du Gouvernement en matière de marché de l'argent est très prudente.

Il faut éviter, notamment, l'afflux de capitaux spéculatifs qui, le cas échéant, se retireraient très rapidement.

La Colonie s'efforce d'éponger périodiquement l'argent pléthorique. La politique du Gouvernement tend néanmoins à un élargissement du marché.

Le même commissaire a posé la question de savoir si l'instauration d'un contrôle bancaire est envisagée.

Le Ministre a répondu que ce problème a été mis à l'étude.

La plus grande partie du marché est tenue, actuellement, par des banques belges qui, en fait, se soumettent au contrôle de la Commission bancaire.

Suivant le projet qui est à l'étude, le contrôle sera exercé par la Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi; il est prévu qu'il s'appliquera avec la souplesse requise dans un pays en évolution constante.

La Commission s'est déclarée d'accord sur ce point.

Les impôts sur les revenus représentent une part importante (27,72 %) des ressources du budget ordinaire.

Votre Commission a estimé utile d'en présenter l'évolution pour la période 1948-1955.

Il semble que les évaluations pour l'exercice 1955 aient été établies avec une marge suffisante que pour ne pas devoir enregistrer de moins-values à cette rubrique.

Het lijkt immers uitgesloten dat de vermindering van de ontvangsten 25 % van de begrotingsramingen zou te boven gaan, daar deze met gematigdheid berekend zijn.

Aan de andere kant zullen de batige saldi der gewone begrotingen, met ingang van 1947, bijdragen tot de financiering van het tekort der buitengewone begrotingen, waardoor de Regering haar wil te kennen geeft de financiële onafhankelijkheid van de Kolonie ten overstaan van het buitenland te vrijwaren.

Aan te stippen valt, dat de voorlopige batige saldi der gewone begrotingen van 1947 tot en met 1953, 7.892.000.000 frank belopen.

Een commissielid stelt vast, dat de markt van de Congolese rente te Leopoldstad eng is. Hij verlangt daarvan de reden te kennen.

Hierop wordt geantwoord, dat de politiek van de Regering, wat de geldmarkt betreft, zeer voorzichtig is.

Inzonderheid dient de toevloeiing voorkomen te worden van speculatieve kapitalen, die zeer snel zouden teruggevorderd worden.

De Kolonie tracht op gezette tijden het overtollige geld op te sloppen. De politiek van de Regering is niettemin gericht op verruiming van de markt.

Hetzelfde commissielid wenste te vernemen of de instelling van een bankcontrole wordt overwogen.

De Minister antwoordde dat dit probleem in studie is genomen.

Het grootste gedeelte van de markt wordt gehouden door Belgische banken, die zich in feite aan het toezicht van de Bankcommissie onderwerpen.

Volgens het ontwerp dat in studie is, zal de controle worden uitgeoefend door de Centrale Bank van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi. Er wordt rekening mee gehouden, dat dit met de nodige soepelheid moet gebeuren in een land dat nog voortdurend evolueert.

De Commissie was het op dit punt met de Minister eens.

De inkomstenbelastingen vertegenwoordigen een belangrijk gedeelte (27,72 %) van de geldmiddelen der gewone begroting.

Uw Commissie heeft het nuttig geacht de evolutie ten deze voor de periode 1948-1955 te schetsen.

Het schijnt wel dat de ramingen voor het dienstjaar 1955 met een voldoende marge werden berekend, zodat er geen minderopbrengsten onder deze rubriek te verwachten zijn.

Budgets des Voies et Moyens du Congo Belge. — Begroting der middelen van Belgisch-Congo.

LIBELLÉ — OMSCHRIJVING	Recettes effectuées — 1948 — 1948 Werkelijke ontvangsten	LIBELLÉ — OMSCHRIJVING	Recettes effectuees — 1953 — 1953 Werkelijke ontvangsten	1954 Prévisions budgétaires — 1954 Begrotings- ramingen	1955 Prévisions budgétaires — 1955 Begrotings- ramingen
IMPOTS SUR LES REVENUS RÉPARTIS PAR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS ET SUR LES REVENUS PROFESSIONNELS. — BELASTINGEN OP DE INKOMSTEN UITGEKEERD DOOR DE AANDELENVENNOOTSCHAPPEN EN OP DE BEDRIJFSINKOMSTEN.	Situation connue au 12 mars 1955 — Toestand bekend op 12 Maart 1955	IMPOT SUR LES REVENUS. — INKOMSTEN-BELASTINGEN.	Situation connue au 12 mars 1955 — Toestand bekend op 12 Maart 1955		
A. Sociétés par actions : loi du 21 juin 1927, décrets du 12 août 1937 et du 8 juillet 1946, et ordonnance législative n° 143/Fin. du 24 mars 1941 — <i>Aandelenvennootschappen : wet van 21 Juni 1927, decreten van 12 Augustus 1937 en 8 Juli 1946, wetgevend beschikking n° 141/Fin. van 24 Maart 1941 :</i>		A. Impôt sur revenus (loi du 21 juin 1927). — <i>Inkomstenbelasting (wet van 21 Juni 1927)</i> . fr.	585.225.000	347.000.000	654.000.000
1° Produit de l'impôt. — <i>Opbrengst van de belasting</i> fr.	377.034.300	B. Impôt complémentaire sur les bénéfices. — <i>Aanvullende belasting op de winsten</i>	2.247.398.900 (*)	753.000.000	950.000.000
2° Impôt exceptionnel de guerre. — <i>Uitzonderlijke oorlogsbelasting</i>	106.311.100	C. Impôt sur revenus (décret du 10 septembre 1951). — <i>Inkomstenbelasting (decreet van 10 September 1951)</i> :	42.029.000	20.000.000	35.000.000
3° Contribution spéciale de guerre. — <i>Bijzondere oorlogsbijdrage</i>	151.545.600	1° Impôt sur revenus locatifs. — <i>Belasting op de huurinkomsten</i>	15.466.000	5.000.000	10.000.000
4° Impôt complémentaire sur les bénéfices. — <i>Aanvullende belasting op de winsten</i>	124.824.800	2° Taxe mobilière. — <i>Mobiliënbelasting</i>			
5° Amendes. — <i>Geldboeten</i>	—	3° Taxe professionnelle. — <i>Bedrijfsbelasting</i> :			
B. Autres redevables imposés en vertu du décret du 12 août 1937 et ordonnance législative n° 229/Fin. du 24 mars 1941. — <i>Andere belastingplichtigen krachtens het decreet van 12 Augustus 1937 en de wetgevend beschikking n° 229/Fin. van 24 Maart 1941 aangeslagen :</i>		a) Sociétés. — <i>Vennootschappen</i>	215.569.600	175.000.000	175.000.000
1° Entreprises industrielles, commerciales ou agricoles. — <i>Nijverheids-, handels- of landbouwbedrijven</i> fr.	164.171.100	b) Entreprises. — <i>Bedrijven</i>	180.232.800	200.000.000	175.000.000
2° Professions libérales. — <i>Vrije beroepen</i>	3.192.312	c) Fonctionnaires et employés. — <i>Ambtenaren en bedienden</i>	472.629.400	360.000.000	400.000.000
3° Fonctionnaires et employés publics ou privés. Salariés, administrateurs, commissaires ou liquidateurs près les sociétés. — <i>Publieke of private ambtenaren en beampten. Loontrekkeners, beheerders, commissarissen of vereffenaars van vennootschappen</i>	241.394.359	d) Professions libérales. — <i>Vrije beroepen</i>	10.667.400	10.000.000	10.000.000
4° Taxe supplémentaire progressive provisoire. — <i>Voorlopige aanvullende progressieve taxe</i>	55.108.000	D. Amendes. — <i>Geldboeten</i>	6.304.700	10.000.000	5.000.000
5° Amendes. — <i>Geldboeten</i>	607.100	E. Arriérés d'impôts. — <i>Achterstallige belastingen</i>	10.290.000	200.000	200.000
Total. — Totaal fr.	1.224.188.671	Totaux. — Totalen . fr.	3.785.812.800 (*)	1.880.200.000	2.414.200.000

(*) L'exercice 1953 a enregistré des recettes importantes résultant de l'enrôlement tardif de cotisations aux impôts sur les revenus relatives à des exercices antérieurs. — *Tijdens het diensjaar 1953 werden belangrijke ontvangsten geboekt, voortvloeiende uit het late op de kohieren brengen van belastingbijdragen op de inkomsten met betrekking tot vroegere diensjaren.*

Un membre a désiré connaître les parts respectives des Européens et des indigènes dans les impôts sur les revenus.

A cette question, il a été répondu que jusqu'à présent, il n'a pas été tenu compte, lors de l'élaboration des évaluations budgétaires, des impôts sur les revenus des indigènes, étant donné que leur part était encore relativement minime.

L'Administration, toutefois, pourra fournir le montant des impôts effectivement versés par les indigènes pour l'exercice 1953 qui est clos.

L'évolution des dépôts individuels effectués par les indigènes auprès de la Caisse d'Epargne du Congo Belge et du Ruanda-Urundi a retenu l'attention de la Commission.

Des renseignements ont été communiqués, portant sur les exercices 1952, 1953 et 1954; ils indiquent une progression rapide du nombre de livrets individuels délivrés ainsi que du montant des capitaux déposés par les particuliers tant indigènes qu'Européens.

Nous en extrayons les statistiques ci-après :

Een lid wenst te vernemen hoe groot het wederzijdse aandeel is van de Europeanen en van de inlanders in de inkomstenbelastingen.

Hierop werd geantwoord, dat tot nog toe bij de begrotingsramingen geen rekening werd gehouden met de inkomstenbelastingen van de inlanders, daar hun aandeel nog betrekkelijk gering is.

Het Bestuur zal niettemin voor het afgesloten dienstjaar 1953 het bedrag kunnen bekendmaken van de belastingen welke in werkelijkheid door de inlanders werden betaald.

Het verloop van de individuele stortingen van de inlanders bij de Spaarkas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi had de aandacht van de Commissie.

Inlichtingen werden verstrekt in verband met de dienstjaren 1952, 1953 en 1954; zij wijzen op een snelle stijging van het aantal individuele spaarboekjes, alsook van het bedrag der kapitalen, gestort zowel door inlandse als door Europese particulieren.

Uit voornoemde gegevens lichten wij onderstaande statistieken :

**Caisse d'Epargne du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.
Spaarkas van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.**

*Répartition du nombre de livrets entre particuliers européens et congolais :
Indeling van het aantal spaarboekjes tussen Europese en Congolese particulieren :*

	Au-Op 31-12-1952		Au-Op 31-12-1953		Au-Op 31-12-1954 (*)	
	Nombre de livrets — Aantal boekjes	%	Nombre de livrets — Aantal boekjes	%	Nombre de livrets — Aantal boekjes	%
Congolais. — Congolezen . . .	95.760	90,18	167.981	90,85	240.341	91,78
Européens. — Europeanen . . .	10.431	9,82	16.917	9,15	21.527	8,22
Totaux. — Totalen . . .	106.191	100,—	184.898	100,—	261.868	100,—

*Répartition de l'avoir d'épargne des particuliers européens et congolais :
Indeling van de spaargelden tussen Europese en Congolese particulieren :*

	Au-Op 31-12-1952		Au-Op 31-12-1953		Au-Op 31-12-1954 (*)	
	Montant fr. (**) — Bedrag fr. (**)	%	Montant fr. (**) — Bedrag fr. (**)	%	Montant fr. (**) — Bedrag fr. (**)	%
Congolais. — Congolezen . . .	115.196.667,49	35,92	156.332.997,—	31,27	193.072.590,75	31,26
Européens. — Europeanen . . .	205.466.684,31	64,08	343.667.758,89	68,73	424.596.446,36	68,74
Totaux. — Totalen . . .	320.663.351,80	100,—	500.000.755,89	100,—	617.669.037,11	100,—

(*) Chiffres provisoires. — Voorlopige cijfers.

(**) Avant capitalisation. — Voor kapitalisatie.

Moyennes respectives par livret :

Respectieve gemiddelden per boekje :

	Européens — Europeanen	Congolais — Congolezen
31 décembre 1952. — 31 December 1952	19.698	1.203
31 décembre 1953. — 31 December 1953	20.315	931
31 décembre 1954. — 31 December 1954 (*)	19.723	803

(*) Chiffres provisoires. — Voorlopige cijfers.

Il est à remarquer que si les moyennes des montants des livrets appartenant aux Congolais marquent une diminution, la raison réside dans le fait que l'activité de la Caisse s'étend de plus en plus aux régions rurales.

Les membres de la Commission ont ainsi pu constater les excellents résultats obtenus par cet organisme dans un délai relativement court.

Un membre fait observer que la Caisse a rempli excellemment son rôle de collecteur de l'épargne, mais qu'en matière de crédit, une modification de sa politique actuelle est nécessaire, notamment dans le sens d'une attribution de crédits substantiels pour la construction d'habitations pour Congolais.

Plusieurs commissaires marquent leur accord sur cette position.

Le Ministre, à cet égard, a attiré l'attention sur le fait que la Caisse d'Épargne Congolaise était un organisme jeune encore qui, en matière de placement, n'avait pas encore pu mettre au point parfaitement sa technique.

Les revenus du Portefeuille de la Colonie représentent dans le budget de 1955, 9,25 % du total des recettes.

Le tableau ci-après indique l'évolution de ces recettes de 1948 à 1955, pour les quatre rubriques usuelles.

Vermeld zij dat, zo de gemiddelde bedragen van de boekjes die aan Congolezen toebehoren, zijn verminderd, de reden hiervan ligt in het feit dat de bedrijvigheid van de Kas zich meer en meer tot de landelijke gewesten uitstrekt.

De commissieleden hebben aldus kunnen vaststellen welke uitstekende uitslagen dit organisme in een betrekkelijk korte termijn heeft bereikt.

Een lid wijst er op, dat de Kas haar rol als spaargeldgaarder uitstekend heeft vervuld, doch dat, inzake krediet, haar huidige politiek moet gewijzigd worden, namelijk in die zin dat aanzienlijke kredieten dienen toegekend te worden voor de bouw van woningen voor Congolezen.

Verschillende leden zijn het hiermede eens.

De Minister vestigt in dit verband de aandacht op het feit dat de Congolese Spaarkas een nog jonge instelling is, die haar beleggingstechniek nog niet volledig heeft kunnen uitwerken.

De opbrengsten van de Portefeuille van de Kolonie vertegenwoordigen, in de begroting van 1955, 9,25 % van het totaal der ontvangsten.

Onderstaande tabel geeft de evolutie van die ontvangsten, van 1948 tot 1955, voor de vier gebruikelijke rubrieken.

Budgets des Voies et Moyens du Congo Belge.
Begrotingen der Middelen van Belgisch-Congo.

	1948 Recettes effectuées — <i>Werkelijke ontvangsten</i>	1953 Recettes effectuées — <i>Werkelijke ontvangsten</i>	1954 Prévisions budgétaires — <i>Begrotings- ramingen</i>	1955 Prévisions budgétaires — <i>Begrotings- ramingen</i>
	Situation connue au 12 mars 1955 — <i>Toestand bekend op 12 Maart 1955</i>			
REVENUS DU PORTEFEUILLE : OPBRENGSTEN VAN DE PORTEFEUILLE :				
1. Revenus nets des titres et valeurs du Portefeuille. — <i>Netto-inkomsten der titels en waarden van de Portefeuille</i> fr.	53.531.100	145.087.293	152.700.000	176.952.000
2. Intérêts nets des prêts ou avances consentis. — <i>Netto-intresten der toegestane leningen of voorschotten</i>	5.817.500	15.993.054	24.956.000	26.735.000
3. Participation financière nette dans bénéfices de sociétés coloniales. — <i>Netto geldelijke deelneming in de winsten der koloniale vennootschappen . .</i>	115.423.400	477.262.344	295.318.000	359.600.000
4. Intérêts nets des capitaux investis dans OTRACO. — <i>Netto-intresten van de kapitalen belegd in de OTRACO</i>	— (*)	224.215.242	244.000.000	242.800.000
TOTAUX. — TOTALEN . . . fr.	174.772.000	862.557.933	716.974.000	806.087.000

(*) Cette rubrique n'existe que depuis l'exercice 1952 (loi du 12 juillet 1952 accordant l'autonomie financière à l'OTRACO). Le produit net de la gestion OTRACO, pour 1948, versé au Trésor, s'est élevé à 77.690.968 francs.
Deze rubriek bestaat slechts vanaf het dienstjaar 1952 (wet van 12 Juli 1952 waarbij de financiële autonomie aan de OTRACO wordt toegekend).
De netto-opbrengst van het beheer OTRACO, die, voor 1948, aan de Schatkist werd afgedragen, beliep 77.690.968 frank.

Un commissaire a attiré l'attention du Ministre sur l'anomalie qui consiste à taxer à l'impôt sur le revenu l'accroissement des cheptels bovins chez les redevables tenant une comptabilité régulière.

Le Ministre fera examiner cette question par ses services.

Questions économiques.

Un commissaire a fait remarquer le pourcentage considérable occupé par les droits de douanes, dans les recettes du budget ordinaire.

Parmi eux, les droits de sortie sont les plus importants.

Il a désiré être renseigné sur la politique suivie en la matière.

Le principe même de l'établissement de droits de sortie peut évidemment être discuté. Mais leur suppression nécessiterait une majoration d'autres impôts, principalement les impôts sur les revenus.

Een lid wijst de Minister er op, hoe ongerijmd het is, de aangroei van de rundveestapel bij de belastingplichtigen die een regelmatigeboekhouding voeren, in de belasting aan te slaan.

De Minister zal deze kwestie door zijn diensten laten onderzoeken.

Economische kwesties.

Een lid wijst op het hoge percentage van de douanerechten in de ontvangsten van de gewone begroting.

Hiervan zijn de uitvoerrechten de voornaamste.

Hij wenste inlichtingen te verkrijgen over de politiek die ter zake gevoerd wordt.

Het beginsel zelf van de vestiging van uitvoerrechten is vanzelfsprekend onaanvechtbaar. Maar indien ze afgeschaft worden zouden andere belastingen, inzonderheid de inkomstenbelastingen noodzakelijk verhoogd moeten worden.

Le mécanisme souple de ces droits permet d'éponger la différence entre le coût de production congolais et le prix du marché mondial.

Techniquement, ils sont la résultante de deux éléments : les taux des droits plus ou moins fixes et la valeur de base rajustée périodiquement d'après les cours des marchés.

Votre Commission a groupé ci-après quelques éléments chiffrés permettant de se rendre compte de l'évolution des recettes douanières pour la période 1948-1955.

Elles représentent actuellement 43,82 % des ressources budgétaires.

De soepele toepassingswijze van deze rechten maakt het mogelijk het verschil tussen de kostprijs van de inlandse productie en de wereldprijs op te vangen.

Technisch gezien zijn zij de resultante van twee factoren : de bedragen van min of meer vaste rechten en de basiswaarde die op gestelde tijden volgens het verloop van de markten wordt aangepast.

Uw Commissie bracht hierna enkele becijferde gegevens bijeen, waaruit men zich een inzicht kan vormen in het verloop van de douaneontvangsten voor het tijdperk 1948-1955.

Deze vertegenwoordigen thans 43,82 % van de begrotingsontvangsten.

LIBELLÉ — OMSCHRIJVING	1948	1953	1954	1955
	Recettes effectuées	Recettes effectuées	Prévisions budgétaires	Prévisions budgétaires
	Werkelijke ontvangsten	Werkelijke ontvangsten	Begrotingsramingen	Begrotingsramingen
	Situation connue au 12 mars 1955			
	Toestand bekend op 12 Maart 1955			
DROITS DE DOUANES : DOUANERECHTEN :				
Droits de sortie. — <i>Uitvoerrechten</i> fr.	2.017.219.300	2.250.660.873	1.990.158.000	2.003.830.000
Droits d'entrée. — <i>Invoerrechten</i>	689.173.600	1.619.970.634	1.475.825.000	1.526.025.000
Recettes des accises. — <i>Ontvangsten der accijnzen</i> .	74.968.500	213.128.493	239.010.000	278.510.000
Recettes des entrepôts. — <i>Ontvangsten der entrepots</i> .	3.841.000	16.465.098	6.632.000	8.650.000
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> . . fr.	2.785.202.400	4.100.225.098	3.711.625.000	3.817.015.000

Une étude plus poussée de notre commerce extérieur peut être développée à partir des tableaux suivants :

Een grondiger studie van onze buitenlandse handel kan uitgevoerd worden op grond van de volgende tabellen :

Exportations du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Uitvoer van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

QUANTITÉS. — HOEVEELHEDEN :

	1948		1953		1954	
Produits minéraux. — <i>Minerale producten</i>	314.101.164 kg.	37,2 %	605.491.224 kg.	51,4 %	665.042.703 kg.	49,4 %
Produits végétaux. — <i>Plant-aardige producten</i>	503.232.585 kg.	59,6 %	563.247.950 kg.	47,8 %	657.804.745 kg.	48,8 %
Produits divers. — <i>Diverse producten</i>	27.011.957 kg.	3,2 %	9.690.666 kg.	0,8 %	24.454.979 kg.	1,8 %
	844.345.706 kg.	100,—%	1.178.429.840 kg.	100,—%	1.347.302.427 kg.	100,—%

VALÉURS. — WAARDEN :

	1 9 4 8		1 9 5 3		1 9 5 4	
Produits minéraux. — <i>Mine- rale producten</i>	5.531.945.501 fr.	51,9 %	13.081.889.739 fr.	64,0 %	12.634.265.823 fr.	62,5 %
Produits végétaux. — <i>Plant- aardige producten</i>	4.864.485.712 fr.	45,6 %	7.107.170.272 fr.	34,8 %	7.291.468.232 fr.	36,0 %
Produits divers. — <i>Diverse producten</i>	266.302.952 fr.	2,5 %	241.245.680 fr.	1,2 %	298.930.535 fr.	1,5 %
	10.662.734.165 fr.	100,—%	20.430.305.691 fr.	100,—%	20.224.664.590 fr.	100,—%

Importations au Congo Belge
et Ruanda-Urundi.

Année	Quantités	Valeurs
1948	756.329.238 kg	8.392.053.322 fr.
1953	1.432.314.027 kg	18.171.912.259 fr.
1954	1.627.170.435 kg	18.492.605.681 fr.

Invoer in Belgisch-Congo
en Ruanda-Urundi.

Jaar	Hoeveelheden	Waarden
1948	756.329.238 kg	8.392.053.322 fr.
1953	1.432.314.027 kg	18.171.912.259 fr.
1954	1.627.170.435 kg	18.492.605.681 fr.

	Importations totales — <i>Totale invoer</i>	Biens de consommation — <i>Verbruiksgoederen</i>	Matières premières — <i>Grondstoffen</i>	Biens d'équipement — <i>Uitrustingsgoederen</i>
1948	287,9	213,6	268,4	376,6
1949	354,7	260,2	300,1	481,9
1950	334,6	252,2	316,5	419,5
1951	471,7	376,3	419,6	565,1
1952	643,6	416,3	569,9	962,0
1953	626,0	380,1	519,1	1.011,3
1954	644,5	452,9	609,5	853,1

Les « biens de consommation » comprennent :

- les produits d'alimentation et de consommation courante individuelle — produits finis;
- les textiles et cuirs, sauf emballages — produits finis;
- les produits d'équipement ménager et matériel de transports individuels.

Les « matières premières » groupent :

- les produits d'alimentation et consommation individuelle courante — matières premières;
- les matières premières pour l'agriculture et l'élevage;
- les textiles et cuirs — bruts et demi-finis;

De « verbruiksgoederen » omvatten :

- de voedingsmiddelen en de producten van lopend individueel gebruik — fabrieken;
- textiel en leder, behoudens verpakkingsmateriaal — fabrieken;
- de producten voor huishoudelijke uitrusting en materieel voor individueel vervoer.

De « grondstoffen » omvatten :

- de voedingsmiddelen en de producten voor lopend individueel gebruik — grondstoffen;
- de grondstoffen voor landbouw en veeteelt;
- textiel en leder, ruwe producten en halffabrieken;

- construction, meubles — bruts et demi-finis;
- combustibles, carburants, lubrifiants;
- emballage;
- produits chimiques divers — bruts et demi-finis;
- produits chimiques divers — finis;
- produits métalliques — bruts et demi-finis.

Les « biens d'équipement industriel, commercial et public » comprennent :

- les produits métalliques finis;
- le matériel de transports publics, industriels et commerciaux; transports et équipement industriels divers.

- bouwbedrijf, meubelen — ruwe producten en halffabrikaten;
- brandstoffen, motorbrandstoffen, smeermiddelen;
- verpakkingsmateriaal;
- diverse scheikundige producten — ruwe producten en halffabrikaten;
- diverse scheikundige producten — fabrikaten;
- metaalproducten — ruwe producten en halffabrikaten.

De « goederen voor nijverheids-, handels- en openbare uitrusting » omvatten :

- de afgewerkte metaalproducten;
- het materieel voor openbaar, nijverheids- en handelsvervoer; diverse nijverheidsvervoermiddelen en -uitrusting.

Part des différentes catégories dans le volume des importations totales.
Aandeel van de verschillende categorieën in de omvang van de totale invoer.

	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1954
Biens de consommation. — <i>Verbruiksgoederen</i>	44,4	43,9	45,1	47,7	38,7	36,3	42,0
Matières premières. — <i>Grondstoffen</i> . .	16,7	15,1	16,9	15,9	15,8	14,8	16,9
Biens d'équipement. — <i>Uitrustingsgoederen</i> .	36,3	37,7	34,8	33,2	41,4	44,8	36,7
Produits divers. — <i>Diverse producten</i> . .	2,6	3,3	3,2	3,2	4,1	4,1	4,4
	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0

Relations commerciales avec les principaux partenaires.
Handelsbetrekkingen met de voornaamste partners.

U.E.B.L. :

B.L.E.U. :

Année — Jaar	Importations en provenance de l'U.E.B.L. — <i>Invoer herkomstig uit de B.L.E.U.</i>						Exportations vers l'U.E.B.L. — <i>Uitvoer naar de B.L.E.U.</i>					
	Quantités (en tonnes)	Part ds import total.	Indice 48 = 100	Valeurs (× 1.000 fr.)	Part ds import total.	Indice 48 = 100	Quantités (en tonnes)	Part ds export total.	Indice 48 = 100	Valeurs (× 1.000 fr.)	Part ds export total.	Indice 48 = 100
	— Hoeveelheden (ton)	— Aandeel in de totale invoer	— Index 48 = 100	— Waarden (× 1.000 fr.)	— Aandeel in de totale invoer	— Index 48 = 100	— Hoeveelheden (ton)	— Aandeel in de totale uitvoer	— Index 48 = 100	— Waarden (× 1.000 fr.)	— Aandeel in de totale uitvoer	— Index 48 = 100
1948	226.720	30,0 %	100	3.179.259	37,9 %	100	560.887	66,4 %	100	6.672.299	62,6 %	100
1953	559.883	39,1 %	247	7.035.393	39,6 %	221	640.326	54,3 %	114	11.685.107	57,2 %	175
1954	633.181	38,9 %	279	6.677.020	37,0 %	210	659.293	48,9 %	118	10.875.733	53,8 %	263

*Elat-
Elats-Unis d'Amérique :*

Verenigde Staten van Amerika :

1948	96.485	12,8 %	100	2.586.723	30,8 %	100	66.247	7,8 %	100	947.770	8,9 %	100
1953	174.199	12,2 %	181	4.187.678	23,6 %	162	226.302	19,2 %	342	3.421.906	16,7 %	361
1954	173.279	10,7 %	180	3.491.914	19,3 %	135	278.378	20,7 %	420	3.314.443	16,4 %	350

Royaume-Uni :

Verenigd Koninkrijk :

Année — Jaar	Importations en provenance de l'U.E.B.L. — Invoer herkomstig uit de B.L.E.U.						Exportations vers l'U.E.B.L. — Uitvoer naar de B.L.E.U.					
	Quantités (en tonnes)	Part ds import total.	Indice 48 = 100	Valeurs (× 1.000 fr.)	Part ds import total.	Indice 48 = 100	Quantités (en tonnes)	Part ds export total.	Indice 48 = 100	Valeurs (× 1.000 fr.)	Part ds export total.	Indice 48 = 100
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Hoeveelheden (ton)	Aandeel in de totale invoer	Index 48 = 100	Waarden (× 1.000 fr.)	Aandeel in de totale invoer	Index 48 = 100	Hoeveelheden (ton)	Aandeel in de totale uitvoer	Index 48 = 100	Waarden (× 1.000 fr.)	Aandeel in de totale uitvoer	Index 48 = 100
1948	26.245	3,5 %	100	853.563	10,2 %	100	43.930	5,2 %	100	1.362.663	12,8 %	100
1953	27.954	2,0 %	107	1.271.244	7,2 %	149	24.899	2,1 %	57	1.588.134	7,8 %	117
1954	50.228	3,1 %	191	1.276.490	7,1 %	150	39.553	2,9 %	90	1.581.257	7,8 %	116

Les chiffres des exportations sont établis d'après les statistiques du commerce extérieur congolais et non pas d'après les statistiques des changes. De ce fait il n'est pas tenu compte des réexportations de la Belgique et du Royaume-Uni, effectuées pour compte du Congo Belge.

En ce qui concerne les chiffres de l'année 1954, ils ne sont que provisoires : les expéditions vers les dépôts de Beira et Lobito ne peuvent pas encore être ventilés complètement.

De uitvoercijfers steunen op de statistiek van de Congolese buitenlandse handel en niet op de statistiek van de wisselkoers. Daardoor is er geen rekening gehouden met wederuitvoer van België en van het Verenigd Koninkrijk voor rekening van Belgisch-Congo.

De cijfers voor het jaar 1954 zijn slechts voorlopig : het is nog niet mogelijk de uitvoer naar de opslagplaatsen te Beira en Lobito volledig in te delen.

Balance
commercialeBalance
des paiements

(Soldes en millions de francs)

1948	+ 2.428	+ 2.173
1949	+ 850	— 375
1950	+ 3.997	+ 5.864
1951	+ 4.641	+ 3.722
1952	+ 87	+ 1.931
1953	+ 2.407	+ 827
1954	+ 1.943	pas encore connu

Le solde de la balance commerciale est calculé en faisant la différence entre les exportations + réexportations et les importations.

* * *

Le problème de la mise en valeur des régions déshéritées du Kwango a retenu toute l'attention de la Commission.

Un membre a estimé qu'avant d'entreprendre la mise en valeur systématique de la région, il s'impose d'entreprendre l'étude scientifique des terres qui se dégradent progressivement.

La collaboration de l'I.N.E.A.C. et de l'I.R.S.A.C. paraît indispensable dans ce domaine.

D'après un autre membre, le problème immédiat à résoudre consiste en l'amélioration des commu-

Handelsbalans

Betalingsbalans

(Saldo in millioenen franken)

1948	+ 2.428	+ 2.173
1949	+ 850	— 375
1950	+ 3.997	+ 5.864
1951	+ 4.641	+ 3.722
1952	+ 87	+ 1.931
1953	+ 2.407	+ 827
1954	+ 1.943	nog niet bekend

Het saldo van de handelsbalans is berekend door het verschil te maken tussen de uitvoer en de wederuitvoer, eensdeels, en de invoer, anderdeels.

* * *

Het vraagstuk van de valorisatie der misdeelde streken van Kwango had de volle aandacht van de Commissie.

Een lid was van oordeel dat men, alvorens de systematische valorisatie van de streek aan te vatten, een wetenschappelijke studie moest uitvoeren van de gronden die geleidelijk in waarde verminderen.

De medewerking van het N.I.L.C.O. en van het I.W.O.C.A. schijnt op dit gebied onmisbaar.

Volgens een ander lid bestaat het onmiddellijk op te lossen probleem in de verbetering van de

nications et dans le glissement de certaines populations vers les zones suffisamment fertiles où pourraient être introduites diverses cultures nouvelles.

Il a paru à la Commission que les deux thèses peuvent facilement se concilier.

Un échange de vues prolongé s'est établi, au sein de la Commission, concernant certains aspects du commerce d'importation et les enseignements à en tirer en vue de promouvoir le développement de certaines industries manufacturières.

Les importations de ciment et de produits de minoterie, entre autres, sont considérables.

Le problème n'est pas simple; il convient de tenir compte des divers intérêts en cause.

En ce qui concerne les ciments, le Gouvernement est à même d'agir sur les prix, dans une certaine mesure, en abaissant le taux des droits d'entrée, comme il le fit à diverses reprises en 1952 et 1953. D'autre part, les prix des ciments importés devraient constituer en certaines régions, un régulateur des prix pour la production locale.

La solution réside dans l'intensification de la production intérieure.

Quant au problème de l'incorporation de produits locaux, tels le maïs, le riz ou d'autres produits similaires, aux farines importées destinées à la panification, il fait actuellement l'objet de recherches sur le plan technique; il a, toutefois aussi un aspect psychologique non négligeable.

Dès que les conclusions seront connues, le Gouvernement s'attachera à édicter la réglementation la plus opportune.

Un des aspects de l'évolution du commerce intérieur a attiré l'attention de votre Commission : la progression lente, mais continue, de Belges s'intégrant au circuit du moyen et même du petit commerce. Des colons agricoles s'adjoignent une activité commerciale. D'autres se livrent à des occupations transformatrices.

Il s'agit, parfois, de descendants, établis à demeure de colons ou d'agents des secteurs public ou privé.

Il est souhaitable que ces tendances se développent.

Constatant les nombreuses découvertes de minerais uranifères effectuées à la surface du globe, un commissaire a posé la question de savoir si l'on entrevoyait une diminution des prix de l'uranium congolais et si la Colonie est assurée pendant quelques années encore de recettes importantes de ce chef.

Faisant allusion aux négociations en cours en vue du renouvellement des conventions de fourniture de minerais d'uranium congolais, le même membre a demandé au Ministre s'il avait des garanties quant au prix à prévoir dans les contrats qui interviendront prochainement.

Dans sa réponse, le Ministre a fait ressortir que les négociations internationales en cours tendaient, notamment à réserver à la Belgique tous les minerais, traités ou non, nécessaires à ses besoins dans le

verkeersmiddelen en in de verschuiving van sommige bevolkingen naar voldoende vruchtbare streken waar men verscheidene nieuwe teelten zou kunnen invoeren.

Het kwam de Commissie voor dat beide stellingen gemakkelijk overeen te brengen zijn.

Er ontspon zich in de Commissie een lange gedachtenwisseling in verband met sommige aspecten van de invoerhandel en de lessen welke daaruit moeten getrokken werden met het oog op de ontwikkeling van sommige fabrieksindustrieën.

De invoer van cement en meelproducten, o. a., is aanzienlijk.

Het vraagstuk is niet eenvoudig; er dient rekening te worden gehouden met de verschillende belangen.

Wat cement betreft kan de Regering tot op zekere hoogte op de prijzen inwerken, door de het bedrag van de invoerrechten te verlagen, zoals zij dit bij herhaling in 1952 en 1953 heeft gedaan. Anderdeels zou de prijs van ingevoerd cement, in sommige streken, een regelende werking moeten hebben op de prijzen voor de plaatselijke productie.

De oplossing is te zoeken in de opvoering van de binnenlandse productie.

Het vraagstuk van de opneming van plaatselijke producten, als bij voorbeeld maïs, rijst en dergelijke meer, in het ingevoerde broodmeel, wordt thans van uit een technische hoek onderzocht; het heeft evenwel tevens een niet te verwaarlozen psychologische zijde.

Zodra de conclusies bekend zijn zal de Regering zich beijveren om de meest wenselijke regeling uit te verdienen.

De aandacht van uw Commissie ging naar een van de aspecten van het verloop van de binnenlandse handel : de langzame doch onafgebroken toeneming van het aantal Belgen in de middelgrote en zelfs in van de kleinhandel. Landbouwkolonisten nemen een handel bij, anderen houden zich bezig met be- of verwerkende nijverheid.

Het betreft hier soms blijvend gevestigde afstammelingen van kolonisten of van personeelsleden van de openbare of private sector.

Het is te wensen dat deze strekking meer uitbreiding zou nemen.

Een commissielid wijst op de talrijke ontdekkingen van uraniumerts over de gehele wereld en stelt de vraag of er geen vermindering van de prijs van het Congolese uranium te verwachten is en of de Kolonie nog enkele jaren lang verzekerd is van aanzienlijke ontvangsten uit dien hoofde.

Doelende op de thans gevoerde onderhandelingen met het oog op de vernieuwing van de leveringscontracten van Congolees uraniumerts, heeft hetzelfde lid gevraagd of de Minister waarborgen had betreffende de prijs, die in de binnenkort af te sluiten contracten moet worden bedongen.

In zijn antwoord heeft de Minister onderstreept dat de thans gevoerde internationale onderhandelingen er onder meer toe strekken voor België al het al dan niet in de onderhandelingen betrokken

domaine de la recherche scientifique et de l'exploitation industrielle ultérieure tant au Congo que dans la Métropole.

Quant à la fixation des prix, elle fait l'objet de contrats privés.

Pour ce qui concerne les avantages financiers que la Colonie pourra retirer, dans l'avenir, des minerais uranifères, ils seront en rapport avec l'intérêt que l'on continuera à attacher à ces produits dans le monde.

Questions diverses.

La Commission a constaté avec satisfaction que les crédits du budget ordinaire affectés à la réalisation des objectifs à caractère social atteignent un montant considérable : 2.085.529.000 francs, ce qui représente près de 25 % du total du budget.

Les services médicaux (975.000.000 de francs) et l'Instruction Publique (911.000.000 de francs) en constituent la grande majorité.

Un membre de la Commission a posé au Ministre diverses questions relatives aux montants des subsides alloués à l'enseignement agréé, à sa politique en matière d'écoles professionnelles, aux effectifs des professeurs des écoles officielles laïques et officielles congréganistes, au minerval payé dans les athénées et à l'emplacement choisi pour l'Université qui sera érigée dans l'Est de la Colonie.

Ces questions et les réponses du Ministre sont reproduites en annexe.

Le détachement auprès du Gouvernement Général, à Léopoldville, d'un fonctionnaire du Département des Affaires Etrangères a incité un membre de la Commission à interroger le Ministre sur les attributions de l'agent en cause.

Le Ministre des Colonies a exprimé l'avis que le Ministre des Affaires Etrangères du Royaume ayant dans ses attributions les relations de la Belgique avec les puissances étrangères au sujet de la Colonie, et les contacts nécessaires entre les deux Départements s'établissant à Bruxelles, il ne s'indique pas qu'un représentant du Département des Affaires Etrangères soit détaché auprès du Gouverneur Général.

Un membre a attiré l'attention du Ministre sur le désir des colons de pouvoir exprimer leur avis à l'occasion de l'étude de tous problèmes importants : à titre d'exemple, celui de l'électrification de la Colonie et du Ruanda-Urundi.

Le Ministre a fait remarquer que les délégués des colons ont la possibilité d'émettre leurs avis dans divers Conseils : Conseil de Gouvernement, de province, Comités urbains, ainsi que lors des réunions de la Commission du Colonat.

erts voor te behouden dat het nodig heeft voor het wetenschappelijk onderzoek en de latere industriële exploitatie, zowel in Congo als in het Moederland.

De prijs wordt in private contracten geregeld.

De financiële voordelen die Congo in de toekomst uit zijn uraniumhoudende erts zal kunnen trekken, zullen in verhouding zijn tot het belang dat men in de wereld aan deze producten zal blijven hechten.

Vragen van verschillende aard.

De Commissie heeft met voldoening vastgesteld dat de op de gewone begroting uitgetrokken kredieten voor sociale doeleinden het aanzienlijke bedrag van 2.085.529.000 frank bereiken, d.i. nagenoeg 25 % van de totale begroting.

Veruit de meeste kredieten gaan naar de geneeskundige diensten (975 miljoen) en het openbaar onderwijs (911 miljoen).

Een lid stelde aan de Minister verscheidene vragen omtrent het bedrag van de toelagen voor het erkend onderwijs, zijn politiek ten opzichte van de vakscholen, het aantal leraren in de officiële leken- en officiële kloosterscholen, het schoolgeld in de athenaea- en de vestigingsplaats gekozen voor de Universiteit, die in het Oosten van de Kolonie zal worden opgericht.

Deze vragen en het antwoord van de Minister zijn achteraan dit verslag opgenomen.

Naar aanleiding van de detachering bij het Gouvernement-generaal te Leopoldstad van een ambtenaar van het Departement van Buitenlandse Zaken, vroeg een lid aan de Minister wat de bevoegdheid van deze ambtenaar was.

De Minister van Koloniën gaf als zijn mening te kennen dat, aangezien de Minister van Buitenlandse Zaken van het Rijk bevoegd is voor de België's betrekkingen met het buitenland, wat de Kolonie betreft, en de daartoe vereiste contacten tussen beide Departementen te Brussel worden gelegd, het niet gewenst is een vertegenwoordiger van het Departement van Buitenlandse Zaken bij de Gouverneur-generaal te detacheren.

Een lid vestigde de aandacht van de Minister er op dat het de wens is van de kolonisten advies te mogen geven bij de studie van elk belangrijk vraagstuk, als bv. dat van de electrificatie van de Kolonie en van Ruanda-Urundi.

De Minister heeft opgemerkt dat de afgevaardigden van de kolonisten hun advies kunnen verstrekken in de verschillende Raden als de Gouvernementsraad, de Provincieraad, de Stadcomité's, alsmede in de vergaderingen van de Commissie van het Kolonaat.

B. — BUDGET ORDINAIRE DU RUANDA-URUNDI POUR 1955.

Le projet du budget ordinaire pour 1955 se présente comme suit :

		Différence par rapport au Budget ordi- naire 1954
Dépenses . . . fr.	759.233.000	87.135.000
Recettes. . . .	730.683.000	86.379.000
Déficit présumé	28.550.000	

Les recettes sont en plus-value de 13,40 % par rapport à 1954.

Les augmentations principales concernent les droits de douanes (+ 10.538.000 fr.), les impôts sur les revenus (+ 7.500.000 fr.) et les recettes des services administratifs (+ 56.280.000 fr.).

Pour ces dernières, il s'agit surtout de la taxe d'égalisation sur les cafés indigènes et des taxes rémunératoires sur divers produits agricoles d'exportation; ces recettes sont compensées par des dépenses de même import (Alimentation du Fonds d'égalisation des cafés indigènes et subside à l'Office des Cafés).

Les dépenses sont en majoration de 12,96 % par rapport à 1954.

Les augmentations principales bénéficient au Service territorial (+ 4.800.000 fr.), au Service des Affaires indigènes (+ 3.000.000 fr.), à l'Instruction publique (+ 3.100.000 fr.), à l'Agriculture (+ 67.700.000 fr., y compris 56 millions compensés par les recettes dont question ci-dessus).

La situation économique et sociale du Territoire sous tutelle a fait l'objet au sein de votre Commission d'un examen attentif.

La structure économique du pays est fort différente de celle du Congo Belge; de par la densité relative de sa population d'abord, par suite de l'aridité de son sol et des conditions climatiques qui y règnent, par le fait enfin d'une moins grande richesse de son sous-sol et des conditions particulières d'exploitation de celui-ci.

Le problème démographique y est intimement lié aux problèmes économiques.

Une partie de la population a émigré d'une façon continue vers des régions plus prospères; notamment vers le Kivu et le Katanga.

Le Gouvernement s'est résolu à mettre fin à l'immigration ruandaise au Kivu qui, à la longue, aurait pu engendrer certaines difficultés.

On s'efforcera, dès à présent, de favoriser des glissements de populations à l'intérieur du territoire sous tutelle notamment dans la région du Mosso, et plus tard du Mutara...

B. — GEWONE BEGROTING VAN RUANDA-URUNDI VOOR 1955.

Het ontwerp van gewone begroting voor 1955 omvat :

		Verschil met de Gewone Begroting 1954
Uitgaven . . . fr.	759.233.000	87.135.000
Ontvangsten . . .	730.683.000	86.379.000
Vermoedelijk tekort	28.550.000	

De ontvangsten zijn met 13,40 % gestegen tegenover 1954.

De voornaamste verhogingen betreffen de douanerechten (+ 10.538.000 fr.), de inkomstenbelasten (+ 7.500.000 fr.) en de ontvangsten van de administratieve diensten (+ 56.280.000 fr.).

Deze laatste vloeien hoofdzakelijk voort uit de egalisatietakse op de inlandse koffiesoorten en de vergeldingstaksen op de uitgevoerde landbouwproducten; deze inkomsten worden gecompenseerd door overeenkomstige uitgaven (stijving van het Egalisatiefonds der inlandse koffiesoorten en toelagen aan de Dienst der Koffiesoorten).

De uitgaven liggen 12,96 % hoger dan in 1954.

Deze verhogingen komen vooral ten goede aan de Gewestdienst (+ 4.800.000 fr.), de Dienst der Inlandse Zaken (+ 3.000.000 fr.), het openbaar onderwijs (+ 3.100.000 fr.), de landbouw (+ 67.700.000 fr., met inbegrip van de 56 miljoen die gecompenseerd worden door de vorengenoemde ontvangsten).

De sociaal-economische toestand van het Voogdijgebied is door uw Commissie aandachtig onderzocht.

De economische structuur van het land verschilt grondig van die van Belgisch-Congo, ten eerste wegens zijn relatieve bevolkingsdichtheid, ten tweede als gevolg van de dorre gronden het klimaat, en ten slotte wegens zijn minder rijke ondergrond en de ontginningsmoeilijkheden.

Het demografisch vraagstuk houdt er nauw verband met de economische vraagstukken.

Een gedeelte van de bevolking wijkt onafgebroken uit naar rijkere streken, met name Kivu en Katanga.

De Regering is besloten aan de uitwijking uit Ruanda naar Kivu, die op de duur moeilijkheden zou kunnen veroorzaken, een einde te maken.

Men zal nu pogen de verplaatsing van de bevolking binnen het voogdijgebied zelf in de hand te werken, eerst in de streek van Mosso en later in die van Mutara.

Dans tout le pays se pose le problème de l'eau qui exigera pour être solutionné des investissements importants.

Parmi les autres questions soulevées à propos du Ruanda-Urundi, il faut citer celles de l'élevage, de la production vivrière, de la création d'industries manufacturières, du développement de l'industrie minière, de l'électrification.

Pour ce qui est du bétail, l'Administration est d'avis qu'il convient d'en améliorer la qualité et de le diminuer quantitativement.

A cette question, est liée la création d'activités industrielles ou manufacturières connexes : conserves, tannage, travail du cuir...

La production vivrière est un problème auquel l'Administration s'est attachée dès l'origine. Malgré la pauvreté du sol, les résultats obtenus sont marquants.

Le tableau ci-après, couvrant la période 1930-1954 en fait foi.

Op het gehele land rijst het watervraagstuk, voor de oplossing waarvan aanzienlijke beleggingen zijn vereist.

Onder de andere vragen in verband met Ruanda-Urundi moeten worden genoemd de veeteelt, de levensmiddelenproductie, de stichting van een fabrieksnijverheid, de ontwikkeling van de mijnbouw, de electrificatie.

Wat het vee betreft, is het Bestuur van oordeel dat de hoeveelheid moet beperkt en de hoedanigheid verbeterd worden.

Met deze kwestie is verbonden de oprichting van aanverwante bedrijven of fabrieken : conservenfabrieken, leerlooierijen, lederbewerking...

De productie van levensmiddelen is een vraagstuk waaraan het Bestuur zich van bij de aanvang heeft gewijd. Ondanks de arme grond, zijn de bekomen uitslagen bevredigend.

Dit blijkt uit onderstaande tabel, welke betrekking heeft op de periode 1930-1954.

RUANDA-URUNDI.

Superficies et Productions des cultures vivrières indigènes.

Oppervlakte en Productie van de inlandse levensmiddelenteelten.

A. — SUPERFICIES (hectares). — *OPPERVLAKTEN* (hectaren).

Année — <i>Jaar</i>	Maïs — <i>Maïs</i>	Sorgho — <i>Negerkoren</i>	Eleusine — <i>Eleusine</i>	Pois — <i>Erwten</i>	Haricots — <i>Bonen</i>	Manioc — <i>Maniok</i>	Pommes de terre — <i>Aardappelen</i>	Patates douces — <i>Zoete pataten</i>
1930	30.440	102.800	41.600	109.000	177.400	33.900	1.200	116.000
1940	72.000	130.000	38.500	119.500	209.000	56.500	28.000	140.500
1950	120.600	134.000	49.400	128.200	312.100	144.300	11.900	176.800
1953	132.559	139.780	45.580	85.541	336.044	139.583	17.307	189.618

B. — PRODUCTIONS (tonnes). — *PRODUCTIE* (ton).

Année — <i>Jaar</i>	Maïs — <i>Maïs</i>	Sorgho — <i>Negerkoren</i>	Eleusine — <i>Eleusine</i>	Pois — <i>Erwten</i>	Haricots — <i>Bonen</i>	Manioc — <i>Maniok</i>	Pommes de terre — <i>Aardappelen</i>	Patates douces — <i>Zoete pataten</i>
1930	24.300	114.000	19.500	64.200	125.600	271.200	6.700	837.200
1940	60.500	128.400	18.300	70.000	146.200	367.200	220.000	870.000
1950	109.600	157.500	28.000	79.500	197.300	918.700	110.900	1.027.500
1953	129.029	151.586	27.658	46.065	234.316	1.805.251	164.623	1.441.814

L'installation d'industries manufacturières, transformatrices de la production locale et le développement de l'industrie minière sont conditionnés par l'électrification du pays qui devra fournir une énergie abondante et à bas prix.

On sait, en effet, combien les mines d'étain du Territoire sont marginales, du fait de leur situation géographique qui entraîne des transports onéreux.

Une force motrice à bas prix doit permettre d'abaisser considérablement les prix de revient actuels.

Le problème est lié à la construction de la Centrale électrique de la Ruzizi. La création d'autres centrales, de moindre importance, sera encouragée.

Voici quelques problèmes d'intérêt immédiat ou plus lointain, parmi d'autres, qui se posent à propos de l'Administration du Territoire sous tutelle.

Votre Commission tient à souligner les résultats marquants obtenus jusqu'ici par la Belgique au Ruanda-Urundi, grâce à sa politique constructive; ces résultats sont garants de l'œuvre qu'elle entend réaliser dans l'avenir.

Son attitude positive est à placer en regard des critiques stériles, des injonctions intempestives et sans fondement juridique, dont elle est l'objet dans certains milieux de l'O.N.U.

Divers membres étant désireux de recevoir une documentation complète relative aux rapports de l'O.N.U. et aux débats du Conseil de Tutelle, le Ministre a déclaré qu'il envisage la publication annuelle d'un Livre Blanc relatif à la question.

Le projet de budget a été adopté par 8 voix contre 5.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
P. WARNANT.

Le Président,
EDG. DE BRUYNE.

De vestiging van fabrieksnijverheden, welke de plaatselijke productie zouden verwerken, en de uitbreiding van de mijnindustrie zijn afhankelijk van de electrificering van het land, dank zij welke een overvloedige en goedkope drijfkracht beschikbaar zal zijn.

Immers, het is bekend dat de tinmijnen van het grondgebied marginaal zijn uit hoofde van hun aardrijkskundige ligging, welke dure transporten vereist.

Goedkope drijfkracht moet het mogelijk maken de huidige kostprijzen aanzienlijk te drukken.

Dit vraagstuk hangt nauw samen met de bouw van de electrische centrale van de Ruzizi. De oprichting van andere minder belangrijke centrales zal aangemoedigd worden.

Dit zijn enkele vraagstukken van onmiddellijk of later belang, die rijzen naar aanleiding van het beheer van het Voogdijgebied.

Uw Commissie hecht er aan, de opvallende uitslagen te onderstrepen tot dusverre door België in Ruanda-Urundi bereikt, dank zij zijn constructieve politiek; die uitslagen staan borg voor het werk dat ons land er in de toekomst wil verwezenlijken.

Deze positieve houding moet gesteld worden tegenover de dorre critiek en de ontijdige, juridisch ongegronde aanmaningen die van bepaalde U.N.O.-kringen uitgaan.

Daar verscheidene leden de wens hebben uitgesproken een volledige documentatie te ontvangen betreffende de U.N.O.-verslagen en de debatten in de Voogdijraad, heeft de Minister verklaard dat hij overweegt jaarlijks een Witboek in verband met die kwestie uit te geven.

De ontwerp-begroting is met 8 tegen 5 stemmen aangenomen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
P. WARNANT.

De Voorzitter,
EDG. DE BRUYNE.

ANNEXES

QUESTION.

Enseignement :

a) M. le Ministre pourrait-il nous donner la différence entre les subsides demandés et ceux alloués ?

b) Page XXI de l'Exposé des Motifs :

1^o Qu'entend M. le Ministre par : écoles expérimentales d'enseignement officiel pour indigènes ?

2^o Quelle est la politique de M. le Ministre en matière d'écoles professionnelles ?

c) L'augmentation de l'effectif des européens (écoles officielles laïques) est de 113 unités (p. XXV de l'Exposé des Motifs).

Il s'y ajoute 156 auxiliaires (p. XXVI).

Par contre, pour l'enseignement officiel congréganiste, l'augmentation du personnel européen n'est que de 17 unités.

d) Quel est le montant du minerval payé dans les athénées ?

Existe-t-il un système de réductions ?

e) L'Université qui sera établie dans l'Est sera-t-elle érigée en territoire congolais ou au Ruanda-Urundi ?

Quel est l'avis du Conseil Supérieur de l'Enseignement ?

Le Ministre n'est pas tenu de suivre l'avis du Conseil; une autre région pourrait être estimée plus favorable.

Les quatre universités belges collaboreront-elles à la création de cette Université ?

BIJLAGEN

VRAAG.

Onderwijs :

a) Kan de Minister ons het verschil opgeven tussen de gevraagde en de verleende toelagen ?

b) Bladzijde XXI van de Memorie van Toelichting :

1^o Wat verstaat de Minister onder : proefscholen voor officieel onderwijs voor inlanders ?

2^o Welke is de politiek van de Minister inzake vakscholen ?

c) De verhoging van het effectief der Europeanen (officiële lekscholen) bedraagt 113 eenheden (blz. XXV van de Memorie van Toelichting).

Daarbij komen 156 leden van het hulppersoneel (blz. XXVI).

Voor het officieel kloosteronderwijs beloopt de verhoging van het Europees personeel slechts 17 eenheden.

d) Wat is het bedrag van het in de athenaea betaalde schoolgeld ?

Bestaat er een stelsel van verminderingsen ?

e) Zal de in het Oosten te stichten universiteit op Congolees grondgebied of in Ruanda-Urundi gebouwd worden ?

Wat is het advies van de Hoge Raad van het Onderwijs ?

De Minister is niet gehouden het advies van de Raad te volgen; een andere streek kan voordeliger worden geacht.

Zullen de vier Belgische universiteiten meewerken aan de stichting van die universiteit ?

a) RÉPONSE.		a) ANTWOORD.			
Art. & littera	LIBELLÉ — OMSCHRIJVING	Subsides proposés par le Gouver. Gén. — <i>Toelagen voorgesteld door de Gouver.-gen.</i>	Subsides prévus au B.O. Congo 1955 — <i>Toelagen uitgetrokken op de G.B. Congo 1955</i>	Différence sur propositions G.G. — <i>Verschil met voorstellen G.G.</i>	Différence sur B.O. 1954 — <i>Verschil met G.B. 1954</i>
66/1	SUBSIDES PÉRIODIQUES : <i>PERIODIEKE TOELAGEN :</i>				
	1. Ecoles pour enfants européens. — <i>Scholen voor Europese kinderen</i> fr.	89.347.000	89.347.000	—	+ 4.997.000
	2. Ecoles subsidiées pour indigènes. — <i>Ge-subsidicerde scholen voor inlanders</i> . .	431.218.000	404.468.000	— 26.750.000	+ 50.468.000
	3. Lovanium. — <i>Lovanium</i>	12.000.000	11.413.000	— 587.000	+ 5.413.000
	4. Œuvres périscolaires. — <i>Periscolaire werken</i>	380.000	380.000	—	— 35.000
	5. Frais de construction d'écoles succursales. — <i>Bouwkosten van hulpscholen</i>	13.000.000	11.000.000	— 2.000.000	— 2.000.000
66/3	Œuvres postsecondaires. — <i>Naschoolse werken</i> .	903.000	903.000	—	— 450.000
66/5	I.N.U.T.O.M., Anvers. — <i>U.I.O.G., Antw.</i> .	5.000.000	5.000.000	—	— 90.000
66/6	Académie Royale des Sciences coloniales. — <i>Koninklijke Academie voor Koloniale Wetenschappen</i>	2.500.000	2.500.000	—	—
66/11	Bourses d'études, frais de voyage. — <i>Studie-beurzen en reiskosten</i>	15.305.000	15.425.000	+ 120.000	+ 7.550.000
66/12	Frais de voyage du personnel des écoles. — <i>Reiskosten van het personeel der scholen</i> .	18.500.000	18.500.000	—	+ 1.409.000
66/14	Ecoles de service social. — <i>Scholen voor sociaal dienstbetoon</i>	1.250.000	1.225.000	— 25.000	+ 200.000
66/22	Subside à l'I.R.S.A.C. — <i>Toelage aan het I.W.O.C.A.</i>	25.000.000	35.000.000	+ 10.000.000	+ 10.000.000
—	Autres subsides. — <i>Andere toelagen</i> . . .	1.189.000	1.229.000	+ 40.000	+ 5.000
	TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> . . fr.	615.592.000	596.390.000	— 19.202.000	+ 77.467.000

b) 1° Ce texte vise les écoles officielles laïques — primaires et de moniteurs — créées à titre d'essai dans les localités de Léopoldville, Elisabethville, Luluabourg et Stanleyville.

2° La politique qu'il conviendra de poursuivre en matière d'enseignement professionnel est actuellement à l'étude.

c) Il est exact que l'augmentation des effectifs européens des écoles officielles laïques est de 113 unités.

Par contre, l'augmentation de 156 agents auxiliaires indigènes concerne à la fois les écoles officielles laïques et les écoles officielles congréganistes; il n'est pas possible d'indiquer dans quelle proportion exacte elle joue pour chaque catégorie.

b) 1° Deze tekst heeft betrekking op de officiële lekerscholen — lagere scholen en scholen voor moniteurs — als proef ingericht te Leopoldstad, Elisabethstad, Luluaburg en Stanleystad.

2° De politiek welke inzake vakonderwijs zal moeten gevolgd worden, is thans in studie.

c) Het is juist dat de verhoging van het Europees effectief van de officiële lekerscholen 113 eenheden bedraagt.

De verhoging met 156 inlandse hulppersonneelsleden betreft tegelijk de officiële lekerscholen en de officiële kloosterscholen; het is niet mogelijk voor elke categorie de juiste verhouding aan te geven.

Quant aux effectifs du personnel européen des écoles officielles congréganistes ils apparaissent majorés de 17 unités seulement. Il faut noter, toutefois, que cette augmentation se situe par rapport à l'effectif final (352) émergeant au budget de 1954 amendé.

Le potentiel d'augmentation par rapport au projet de budget *initial* de 1954 se situe à 74 unités.

Il faut tenir compte, en outre, des augmentations de personnel prévues pour l'enseignement subsidie pour européens (+ 24 unités européennes) et pour l'enseignement subsidie pour indigènes (pour lequel la majoration n'est pas connue à l'heure actuelle).

Wat de effectieven van het Europees personeel der officiële geestelijken scholen betreft, belooft de verhoging slechts 17 eenheden. Niettemin valt aan te stippen, dat die verhoging moet beschouwd worden in verhouding tot het uiteindelijk effectief (352) dat op de geamendeerde begroting voor 1954 voorkomt.

De verhoging ten aanzien van de *aanvankelijke* ontwerp-begroting voor 1954 belooft 74 eenheden.

Bovendien moet men rekening houden met de voorziene personeelsverhogingen voor het gesubsidieerd onderwijs voor Europeanen (+ 24 Europese eenheden) en het gesubsidieerd onderwijs voor inlanders (waarvoor de verhoging op dit ogenblik nog niet bekend is).

d) Ecoles officielles de la Colonie :

d) Officiële scholen van de Kolonie :

		1 ^{er} enfant — 1 ^{ste} kind	2 ^e enfant — 2 ^{de} kind	3 ^e enfant — 3 ^{de} kind	4 ^e enfant — 4 ^{de} kind	5 ^e enfant et suivants — 5 ^{de} kind en volgende
MINERVAL (par mois). — <i>SCHOOL- GELD</i> (per maand) :						
A.R. Léopoldville. — <i>K.A. Leopoldstad</i>	Enseign. moyen <i>Midd. Onderw.</i>	150 fr.	120 fr.	90 fr.	60 fr.	gratuit <i>kosteloos</i>
A.R. Luluabourg. — <i>K.A. Luluaburg.</i>	Enseign. primaire <i>Lager Onderw.</i>	75	60	45	30	gratuit <i>kosteloos</i>
A.R. Elisabethville. — <i>K.A. Elisabeth- stad</i>	Enseign. moyen <i>Midd. Onderw.</i>	200	160	120	80	id.
	Enseign. primaire <i>Lager Onderw.</i>	100	80	60	40	
A.R. Stanleyville. — <i>K.A. Stanleystad.</i>						
A.R. Bukavu. — <i>K.A. Bukavu</i> . .						
A.R. Jadotville. — <i>K.A. Jadotstad</i> .						

Les enfants du personnel enseignant sont admis gratuitement. — *De kinderen van het onderwijzend personeel worden kosteloos toegelaten.*

PENSION (par mois). — <i>PENSIOEN</i> (per maand) :						
A.R. Léopoldville. — <i>K.A. Leopoldstad</i>		2.200	1.760	1.540	1.320	diminution par tranche de 10 %
A.R. Luluabourg. — <i>K.A. Luluaburg.</i>		1.800	1.440	1.260	1.080	— <i>korting</i> per schijf van 10 %
		blanchissage : 150 fr. par mois <i>bewassing 150 fr. per maand</i>				

		1 ^{er} enfant — 1 ^{ste} kind	2 ^e enfant — 2 ^e kind	3 ^e enfant — 3 ^e kind	4 ^e enfant — 4 ^e kind	5 ^e enfant et suivants — 5 ^e kind en volgende
A.R. Bukavu. — K.A. Bukavu . .	{	2.200	1.760	1.540	1.320	id.
A.R. Elisabethville. — K.A. Elisabethstad.		blanchissage : 150 fr. par mois bewassing : 150 fr. per maand				
A.R. Jadotville. — K.A. Jadotstad .		2.000	1.600	1.400	1.200	id.
		blanchissage : 150 fr. par mois bewassing : 150 fr. per maand				
A.R. Stanleyville. — K.A. Stanleystad.		2.200	1.760	1.540	1.320	id.

e) Aucune décision n'a été prise quant à l'emplacement de la future Université des régions de l'Est.

Il est possible que l'une ou l'autre faculté soit établie dans une localité différente du siège principal.

Quant à la collaboration des quatre universités belges cette question, également, est encore à l'étude.

NOTE RELATIVE A :

a) la situation du Fonds spécial d'égalisation des budgets, et sa destination;

b) la destination des surplus ultérieurs des budgets ordinaires (1947 et suivants).

a) 1^o Situation du Fonds spécial d'égalisation des budgets :

Le montant des allocations d'approvisionnement allouées par les lois budgétaires, jusque et y compris le budget ordinaire du Congo Belge de 1953, et versées au Fonds s'établit à . fr. 5.409.351.708

Le montant provisoire des bonis des budgets ordinaires du Congo Belge de 1939 à 1946, qui seront affectés au Fonds par les lois de règlement définitif de ces budgets s'élève à 1.972.206.000

Total (en chiffres ronds). . fr. 7.381.000.000

2^o Destination du Fonds :

La destination de ce Fonds est réglée par l'article 11, al. 3, de la loi du 4 janvier 1951 contenant le budget ordinaire du Congo Belge pour 1950 :

« Les prélèvements sur ce Fonds ne pourront être opérés qu'en vertu d'une loi et uniquement pour venir en aide aux budgets ordinaires du Congo Belge en cas de dépression économique ».

e) Er werd nog geen beslissing getroffen ten aanzien van de vestigingsplaats van de toekomstige universiteit der Oostelijke gebieden.

Het is mogelijk dat de een of andere faculteit opgericht wordt in een andere plaats dan de hoofdzetel.

Wat de medewerking van de vier Belgische universiteiten betreft, deze kwestie is nog in studie.

NOTA BETREFFENDE :

a) de toestand van het Bijzonder Egalisatiefonds der begrotingen en de besteding daarvan;

b) de aanwending van de latere overschotten der gewone begrotingen (1947 v.v.).

a) 1^o Toestand van het Bijzonder Egalisatiefonds der begrotingen :

Aan toelagen ter stijging van het Fonds ingevolge de begrotingswetten, tot en met de gewone begrotingen van Belgisch-Congo voor 1953, werd gestort : fr. 5.409.351.708

Het voorlopig bedrag van de batige saldi der gewone begrotingen van Belgisch-Congo van 1939 tot 1946, welke door de rekeningwetten aan het Fonds zullen worden toegevoegd, beloopt 1.972.206.000

Totaal (ronde cijfers) . . fr. 7.381.000.000

2^o Bestemming van het Fonds :

De besteding van dit Fonds wordt geregeld bij artikel 11, lid 3, van de wet van 4 Januari 1951 houdende de gewone begroting van Belgisch-Congo voor 1950 :

« De voorafnemingen op dit Fonds zullen slechts krachtens een wet mogen verricht worden en uitsluitend tot bijstand van de gewone begrotingen van Belgisch-Congo in geval van economische gedruktheid. »

L'importance de la réserve constituée est estimée suffisante pour faire face aux moins-values de recettes pouvant résulter, pour les budgets ordinaires ultérieurs, d'un repli de la conjoncture économique.

b) Destination des surplus ultérieurs des budgets ordinaires (1947 et suivants) :

1^o L'article 11 de la loi du 12 février 1955 contenant le budget ordinaire du Congo Belge pour 1954 stipule :

« Par dérogation aux dispositions antérieures les excédents de recettes que feront apparaître annuellement les lois de règlement définitif des budgets ordinaires du Congo Belge depuis 1939, ne seront affectés à l'alimentation du Fonds spécial d'égalisation des budgets que *jusque et y compris l'exercice 1946.* »

2^o D'autre part, l'article 3 de la loi du 12 février 1955 contenant le budget extraordinaire du Congo Belge pour 1954 est libellé comme suit :

« L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi à l'article premier sur les recettes extraordinaires prévues à l'article 2, sera couvert *soit au moyen des excédents des budgets ordinaires du Congo Belge, soit au moyen d'emprunt.* »

L'article 3 du projet de loi contenant le budget extraordinaire pour 1955 reproduit le même texte.

Il résulte de ces dispositions que les bonis des budgets ordinaires du Congo Belge, à partir de 1947, pourront servir au financement des budgets extraordinaires, ce qui diminuera d'autant le recours à l'emprunt.

Les bonis *provisaires* des budgets ordinaires de 1947 à 1953 inclus s'élèvent globalement à 7.892.000.000 de francs (chiffres arrondis).

De omvang van de gevestigde reserve wordt voldoende geacht om het hoofd te bieden aan de minderontvangsten van de latere gewone begrotingen als gevolg van een verslapping der economische conjunctuur.

b) Bestemming van de latere overschotten der gewone begrotingen (1947 en volgende) :

1^o Artikel 11 van de wet van 12 Februari 1955 houdende de gewone begroting van Belgisch-Congo voor 1954, bepaalt :

« Bij afwijking van de vroegere bepalingen, zullen de overschotten van de ontvangsten, welke de wetten houdende eindregelingen van de gewone begrotingen van Belgisch-Congo sinds 1939 jaarlijks zullen vertonen, slechts *tot en met inbegrip van het dienstjaar 1946*, aangewend worden voor de stijving van het Bijzonder Egalisatiefonds. »

2^o Voorts luidt artikel 3 van de wet van 12 Februari 1955 houdende de buitengewone begroting van Belgisch-Congo voor 1954 als volgt :

« Het teveel der uitgaven, door deze wet onder het eerste artikel toegestaan op de bij artikel 2 voorziene buitengewone ontvangsten, wordt, *hetzij door middel van de overschotten der gewone begrotingen van Belgisch-Congo, hetzij door middel van lening* gedekt. »

Artikel 3 van het wetsontwerp houdende de buitengewone begroting voor 1955 neemt diezelfde tekst over.

Uit die bepalingen vloeit voort dat de batige saldi van de gewone begrotingen van Belgisch-Congo met ingang van 1947 mogen dienen tot financiering van de buitengewone begrotingen, wat het aangaan van leningen in dezelfde mate zal doen verminderen.

De *voorlopige* batige saldi van de gewone begrotingen van 1947 tot en met 1953 belopen globaal 7.892.000.000 frank (ronde cijfers).